

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Ли Юецзяо, представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук на тему «Лингвокультурологический подход к обучению коннотативно маркированной лексики китайских студентов-филологов (на материале фитонимов)» по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования).

Об *актуальности* темы диссертации Ли Юецзяо «Лингвокультурологический подход к обучению коннотативно маркированной лексики китайских студентов-филологов (на материале фитонимов)» свидетельствует обращение к одному из важнейших понятий лингвокультурологии – культурной коннотации в связи с формированием коннотативно ориентированного аспекта лингвокультурологической компетенции. Важно отметить, что усвоение коннотативного потенциала слова способствует формированию соответствующих знаний и умений, «раскрывающих» для студентов лингвокультурные коды языка. Коннотативный потенциал фитонимической лексики, ввиду ее значительного места в национальной языковой картине мира, обусловленного яркой коннотативной маркированностью, сопряженностью с выразительными средствами языка (устойчивыми сравнениями, эпитетами, метафорами, идиомами), а также ввиду его выраженной национальной специфики в русской и китайской лингвокультурах, должен быть учтен в содержании обучения китайских-студентов филологов. Автором отмечается особая актуальность данной группы лексики для обучения китайских студентов-филологов ввиду существующих образовательных традиций в Китае, в соответствии с которым большое

значение придается чтению, пониманию, анализу, интерпретации художественного текста, в первую очередь поэзии с ее образными средствами. Кроме того, сосредоточенность китайских студентов на произведениях литературы и образных средствах родного языка обуславливает чрезвычайную актуальность изучения образных средств изучаемого языка. Вместе с тем, как в китайском, так и в русском языке значительный корпус образных средств языка предопределен особенностями восприятия растительного мира, при этом как сам растительный мир, так и характер его осмысления и интерпретации характеризуются значительными различиями.

Ряд характеристик данной работы: обращение к актуальному направлению лингвометодических исследований, учет важнейших трудов, выполненных в его рамках, корректное обоснование и последовательное использование понятийного аппарата исследования (лингвокультурологический подход (с. 15-18), культурная коннотация (с. 18-22), ценностно-оценочный компонент культурной коннотации (с. 22-26), лингвокультурный код (с. 26-32), лексико-семантическая группа (с. 36-39) и др.) свидетельствует о внушительной *теоретической базе* рецензируемой работы.

Необходимо подчеркнуть и *практическую значимость* рецензируемой диссертации. Материалы исследований автора, разработанный им учебный лингвокультурологический словарь являются актуальными для практических занятий по РКИ и курсов по лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

В соответствии с целью исследования автором была разработана методика обучения китайских студентов-филологов коннотативно маркированной лексике в рамках лингвокультурологического подхода на основе учебной модели лексико-семантической группы фитонимов.

Включение такого материала в процесс обучения иностранных студентов-филологов требует тщательного предварительного описания и систематизации материала, что и было выполнено автором. Ли Юецзяо логично выстраивает своё исследование, осуществляя ряд последовательных шагов. На первом этапе было детально рассмотрено понятие «фитоним», произведено важное уточнение данного понятия применительно к методически ориентированным задачам исследования, выделены основные принципы отбора фитонимов, актуальные в рамках лингвокультурологического подхода к обучению РКИ; определены содержание и структура группы наименований цветов и трав, релевантной задачам обучения РКИ; определены этапы организации и описания предмета обучения. Проанализировав основные системные связи фитонимов в русском языке, автор делает справедливый вывод о трудности для китайских студентов на основании одного толкования «прочсть» «вегетативный код» культуры.

Второй этап направлен на выявление коннотативного (прежде всего ассоциативного, оценочного, символического) потенциала фитонимов в русском языке, обуславливающего уникальность образных средств языка, а также на сопоставление коннотативного потенциала фитонимической лексики и образных средств языка в русском и китайском языках.

Далее, автором была представлена модель организации фитонимической лексики в учебных целях, а также этапы методической экспликации ее коннотативного потенциала в учебном процессе. Была разработана и экспериментально проверена методика обучения коннотативно маркированной фитонимической лексике в аудитории китайских студентов-филологов.

Представляется важным обратить внимание на умение автора диссертации работать со словом, на чрезвычайно внимательное, объективное

отношение диссертанта к лексикографическим изданиям, о чем свидетельствует детальный анализ лексем исследуемой лексико-семантической группы.

Возвращаясь к общей характеристике работы, необходимо отметить стройность, логичность и последовательность ее построения. Немаловажно, что диссертационная работа Ли Юецзяо написана ясным научным языком, хорошо структурирована и оформлена.

Автореферат диссертации и девять публикаций автора полностью отражают содержание диссертационного исследования.

У меня не возникло замечаний к основным положениям, выводам и результатам работы, однако появился ряд вопросов и замечаний дискуссионного и уточняющего характера.

Первое замечание связано с сопоставительной частью исследования Ли Юецзяо. Выше был отмечен высокий уровень сопоставительного описания материала в рецензируемой диссертации. Однако, проведя межязыковые параллели в области семантики, ассоциативного потенциала, сочетаемости, устойчивых сравнений, фразеологии и поэтических текстов, автор не сопоставил метафорический потенциал фитонимов, о котором упоминал как о важном образном средстве языка и актуальном реализаторе коннотативного содержания лексики. Данное сопоставление было бы уместным как в теоретическом, так и в практическом аспектах.

Второе замечание связано с анализом материалов «Русского ассоциативного словаря» и их сопоставлением с выявленными в результате проведенного среди китайских студентов свободного ассоциативного эксперимента данными. Представляется, что материалы РАС, являющиеся, безусловно, важными для определения национальной специфики ассоциативного восприятия фитонимов россиянами, нуждаются в дополнении и

уточнении. Возможно, стоило провести аналогичный эксперимент и среди русских студентов. С большой степенью уверенности можно предположить, что ассоциативные поля рассмотренных слов-стимулов претерпели определенную динамику в сознании современных носителей культуры. Определенные изменения в структуре ассоциативных полей могли коснуться, прежде всего, прецедентных имен и исторических реалий; их состав также мог, на наш взгляд, расшириться за счет некоторых аспектов повседневности (распространения травяных чаев, природных средств ухода, появления в продаже различных экзотических цветов и т.п.).

Следующий вопрос имеет уточняющий характер. Диссертант, определяя понятие культурной коннотации, приводит различные точки зрения самых авторитетных ученых: Галины Николаевны Складневской, Вероники Николаевны Телия и других. Однако остается не до конца понятным, каков, по мнению автора, статус коннотации: входит ли она в значение слова или остается за его пределами.

Как уже было отмечено выше, эти замечания и вопросы имеют дискуссионный характер и не влияют на высокую оценку рецензируемой диссертационной работы.

Таким образом, ввиду неоспоримой актуальности темы диссертации, ее новизны, теоретической и практической значимости диссертационная работа Ли Юецзяо «Лингвокультурологический подход к обучению коннотативно маркированной лексики китайских студентов-филологов (на материале фитонимов)» соответствует требованиям п.п. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата педагогических наук по

специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный).

Кандидат педагогических наук (13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный), старший преподаватель кафедры кафедры Теории и методики преподавания искусств и гуманитарных наук Факультета свободных искусств и наук ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»

Некора Наталья Евгеньевна

«19» 04 2018 года

190000, Санкт-Петербург,
Галерная ул., 58-60.
Эл. почта: n.nekora@spbu.ru
Тел.: (812)320-07-29

ПОДПИСЬ РУКИ

УДОСТОВЕРЯЮ

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ ФУОРП**

ХОМУТСКАЯ Л.П.

